

SENTIERO DIDATTICO NEL BOSCO

Dobrna, accoccolata al riparo dei pendii boscosi del monte Paški Kozjak, oltre al turismo termale offre anche la possibilità di trascorrere il proprio tempo libero nella località termale più antica della Slovenia svolgendo numerose attività e rilassandosi, ma anche imparando qualcosa di nuovo.

Nella guida turistica di Dobrna sono illustrati i sentieri escursionistici che conducono i visitatori nel mondo del patrimonio culturale e naturale di questi luoghi.

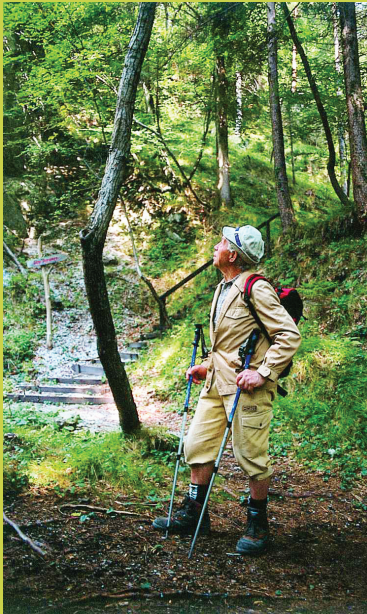
Il Sentiero didattico nel bosco di Dobrna, attraverso le tabelle informative da punto a punto, permette di focalizzare l'attenzione sulla natura incontaminata e di riflettere sul ruolo dell'uomo nella trasformazione dell'ambiente naturale originale in un paesaggio culturale nonché sulla consapevolezza della necessità di mantenere l'equilibrio naturale che non si basa esclusivamente sullo sfruttamento delle risorse naturali.

Il sentiero parte dal centro di Dobrna. La tabella ci indica di incamminarci verso la gola Hudičev graben. A circa 2 km di distanza si attraversa il ponte di recente costruzione Haiderjev most e, poco prima dell'inizio vero e proprio del sentiero didattico, si trova il palazzo Gutenek. Subito dopo ci si imbatte nel punto di partenza del Sentiero didattico nel bosco di Dobrna, ossia la grotta Ledenica, scavata in passato nella roccia calcarea per soddisfare le necessità del vicino birrificio (1). Da qui in poi il sentiero si inerpica nel bosco costeggiando la stretta valle torrenziale di Drenovec (2), uno dei rari esempi ancora incontaminati della dipendenza reciproca tra bosco e acqua, fonte di vita del nostro pianeta (3,4). La Slovenia vanta una percentuale relativamente alta di boschi conservati in maniera naturale. Gli interventi nei boschi sono eseguiti in armonia con la natura e seguendone l'esempio, ossia scegliendo, salvando e facendo crescere gli alberi più vitali (5,6). In questo modo il bosco, nella cultura dello spazio, rimane la spina dorsale (7,9), il terreno invece è la superficie della crosta terrestre – la simbiosi tra la vegetazione e gli organismi decompositori nel terreno crea un insieme insostituibile (10).

Tra i punti 7 e 8 incontriamo due tratti alternativi all'itinerario principale del Sentiero didattico nel bosco, la cui gran parte si snoda sul sentiero di Ana, che prende il nome dalla proprietaria della fattoria Šumejeva domačija, la quale conserva l'impianto architettonico originale e la tipica «cucina nera» (8). La fattoria si trova ai margini dell'altipiano nelle immediate vicinanze di Marovškova kmetija, dotata di area picnic. Ai bordi del bosco sono presentate le specie arboree tipiche dei boschi locali e la fauna caratteristica di questo ambiente; sono inoltre disponibili giochi per bambini dedicati alla scoperta degli alberi nel bosco (11,12,13).

L'ultima parte del sentiero scende lungo le pareti rocciose dei ripidi versanti circostanti e si conclude al punto di partenza, ossia alla grotta Ledenica.

<http://gozdnaucnapot.dobrna.si/>





INFORMACIJE / INFORMATION / INFORMATIONEN / INFORMAZIONI

ZTSK Dobrna - TIC Dobrna

t ++386(0) 3780 10 64, e tic@dobrna.si, www.ztsk-dobrna.si

Organ upravljanja za Program razvoja podeželja Republike Slovenije za obdobje 2007-2013 je Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano. Za vsebino odgovarja ZTSK Dobrna.

The managing authority for the Rural Development Programme of the Republic of Slovenia for the 2007-2013 period is the Ministry of Agriculture, Forestry and Food. The contents are the responsibility of ZTSK Dobrna.

Das Projekt wurde von EU mitfinanziert. Das zuständige Organ für das Programm zur Entwicklung des ländlichen Raums der Republik Slowenien für den Zeitraum 2007-2013 ist das Ministerium für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Ernährung. Für den Inhalt ist ZTSK Dobrna verantwortlich.

L'organo di gestione per il Programma di sviluppo rurale della Repubblica di Slovenia per il periodo 2007-2013 è il Ministero dell'agricoltura, delle foreste e dell'alimentazione. Il responsabile del contenuto è il ZTSK Dobrna.



Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja: Evropa investira v podeželje. Projekt sofinancira EU. / The European Agricultural Fund for Rural Development: Europe investing in rural areas. The project is co-financed by the EU. / Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete. / Il Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale: l'Europa investe nelle zone rurali. Il progetto è cofinanziato dall'Unione Europea.

Izdal: ZTSK Dobrna / Vodja projekta: Marija Švent / Oblikovanje: Voia / Fotografije: Arhiv Občine Dobrna in ZTSK Dobrna, Bojan Vrečer, Gregor Katič / Tekst: Herta Rošer / Prevod: Prevajalska agencija Julija d.o.o. / Naklada: 10.000 kos / Tisk: Tidis d.o.o. / November 2014

I FEEL SLOVENIA

DOBRNA

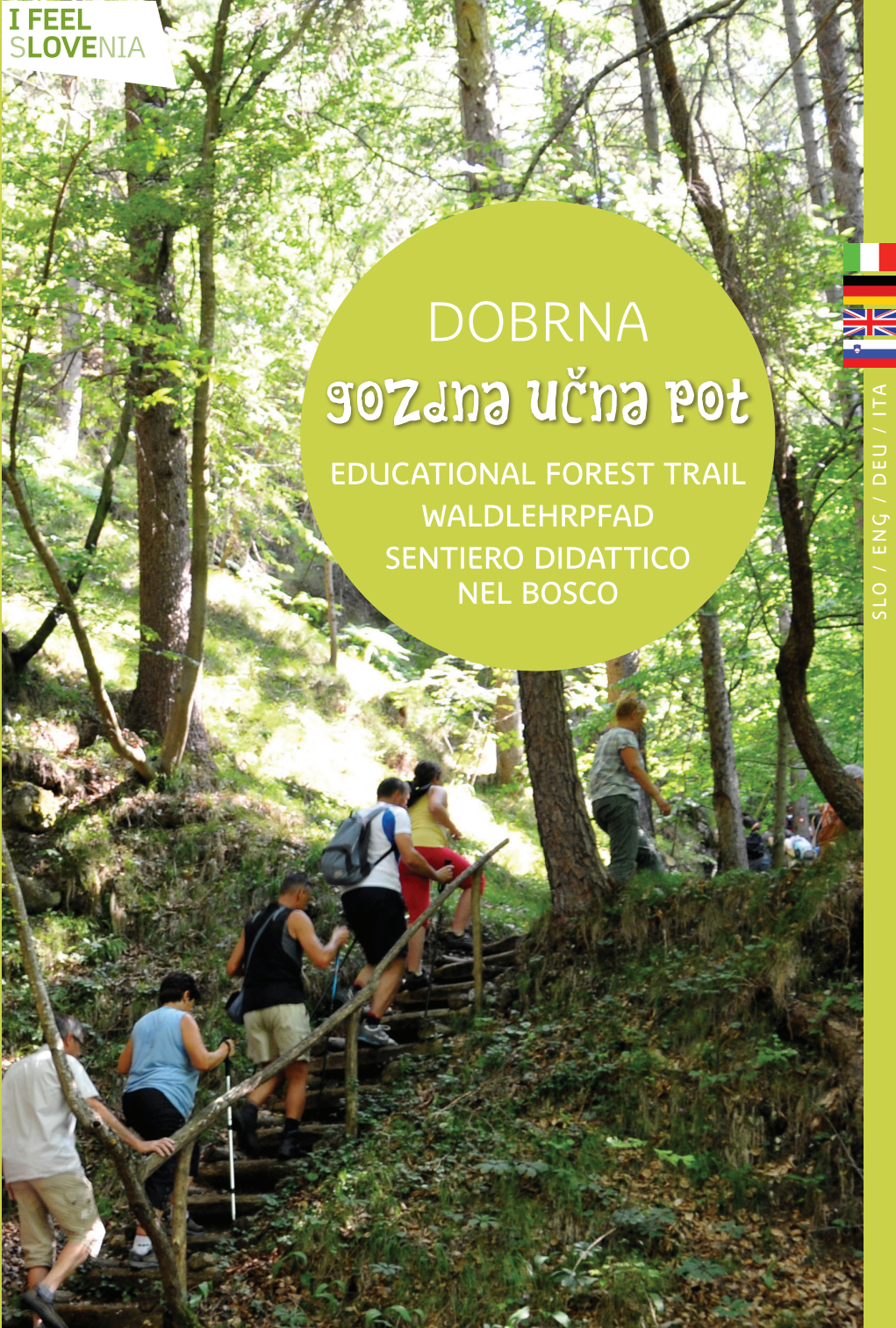
gozдна učna pot

EDUCATIONAL FOREST TRAIL

WALDLEHRPFAD

SENTIERO DIDATTICO

NEL BOSCO



SLO / ENG / DEU / ITA



GOZDNA UČNA POT

Dobrna, ugnezdена v zavetju gozdnatih pobočij Paškega Kozjaka, poleg zdraviliškega turizma ponuja številne dejavnosti, s katerimi lahko sproščujoče, zanimivo in tudi malce poučno zapolnite čas bivanja v tem najstarejšem zdraviliškem kraju na Slovenskem.

V turističnem vodniku po Dobrni je izbor pohodniških poti, ki vodijo popotnika v svet kulturne in naravne dediščine.

Gozdna učna pot Dobrna z opisnimi tablami od točke do točke usmerja v opazovanje neokrnjene narave in razmišljanje o vlogi človeka pri spreminjanju prvobitnega naravnega prostora v kulturno krajino ter o prizadevanjih za ohranjanje ravnovesja v okolju, ki ne temelji izključno na izkoriščanju naravnih virov.

Izhodišče poti je v centru Dobrne. Kažipot nas usmeri proti soteski Hudičev graben. Na približno 2 km dolgem odseku bomo prečkali novozgrajen Haiderjev most, malce pred začetkom učne poti se nahaja graščina Gutenek, kmalu za tem pa je vstopna točka za Gozдно učno pot Dobrna - jama Ledenica, v preteklosti v apnenčasto gmoto vklesana jama za potrebe bližnjega pivovarja (1). Od tod naprej se pot skozi gozd vzpenja ob robu divje hudourniške soteske Drenovec (2), ene redkih še neokrnjenih naravnih podob o soodvisnosti gozda in vode, te življenjske tekočine našega planeta (3,4). V Sloveniji imamo sorazmerno velik delež naravno ohranjenih gozdov. Pri posegih vanj se s sonaravnim gozdarstvom ravnamo po zgledu narave, ki izbira, ohranja in vzgaja najbolj vitalna drevesa (5,6). Tako gozd v kulturi prostora ostaja njegova hrbtnica (7,9), gozдна tla pa so površje zemeljske skorje; zaradi medsebojnega delovanja vegetacije in živali razkrojevalcev v tleh so nenadomestljiva tvorba (10).

Med točkama 7 in 8 sta dva odcepa z glavne trase gozdne učne poti, ki v večjem delu poteka po Anini poti, poimenovani po lastnici Šumejeve domačije z ohranjeno prvotno stavbno zasnovo in s črno kuhinjo (8). Stoji na obrobju planote v neposredni bližini Marovškovе kmetije s piknik prostorom. Ob robu gozda so predstavljene drevesne vrste, tipične za tukajšnji gozdni sestav, in značilne živali v tem okolju ter otroške igre na temo poznavanja gozdnih dreves (11,12,13).

Zadnji del poti se spušča ob skalnih stolpih po strmем pobočju in se zaključi na izhodišču poti – ob jami Ledenici.

<http://gozdnaucnapot.dobrna.si/>

EDUCATIONAL FOREST TRAIL

Sheltered by the wooded slopes of Paški Kozjak, Dobrna is known for its health resort tourism, but there is more to the town than that. Dobrna also offers a range of opportunities to fill your time with relaxing, interesting and even educational activities during your stay in this, the oldest health resort town in Slovenia.

The tourist guide to Dobrna contains a selection of hiking trails that will take you into a world of cultural and natural heritage.

The Dobrna Educational Forest Trail uses information boards to guide visitors from point to point, encouraging the observation of pristine nature and contemplation of the role of humans in transforming the primeval natural space into a cultivated landscape, as well as the efforts to maintain balance in an environment that is not based exclusively on utilising natural resources.

The starting point is in the centre of Dobrna. The signpost will direct you towards the Hudičev graben gorge. The first section, some 2 km in length, will lead you across the newly built Haider Bridge. Just before joining the educational forest trail, you will see the Gutenek Castle. Close by is the starting point of the Dobrna Educational Forest Trail – the Ledenica cave (Ice Cave), which was carved into the limestone to serve the needs of the nearby brewery (1). From here on, the trail climbs up through the forest along the Drenovec gorge (2), a wild ravine carved by a torrential stream and one of the few remaining pristine examples of the interdependence of forest and water, the life-giving liquid of our planet (3,4). Slovenia has a relatively large share of natural forests. When it comes to activities that affect the forest, we adhere to the principles of sustainable forestry, following the example of nature, where the healthiest, strongest trees are selected, preserved and grown (5,6). This allows the forest to serve as the backbone of the environment (7,9), while the forest floor covers the earth's crust; the interdependent relationship between the vegetation and the decomposers in the soil, the forest floor, is an irreplaceable formation (10).

Between points 7 and 8, there are two turnings off the main educational trail. For the most part, the trail follows Ana's Trail, which is named after the owner of the Šumej homestead where the original building design and traditional open-fire kitchen have been preserved (8). The homestead is situated near the Marovšek farm and picnic area. At the edge of the forest, you will find information on the species of trees that are typical of the local forest, common local animals and children's games aimed at identifying trees in the forest (11,12,13).

The last section of the trail descends through rocky columns down the steep slope and ends at the starting point – the Ledenica cave.

http://gozdnaucnapot.dobrna.si/



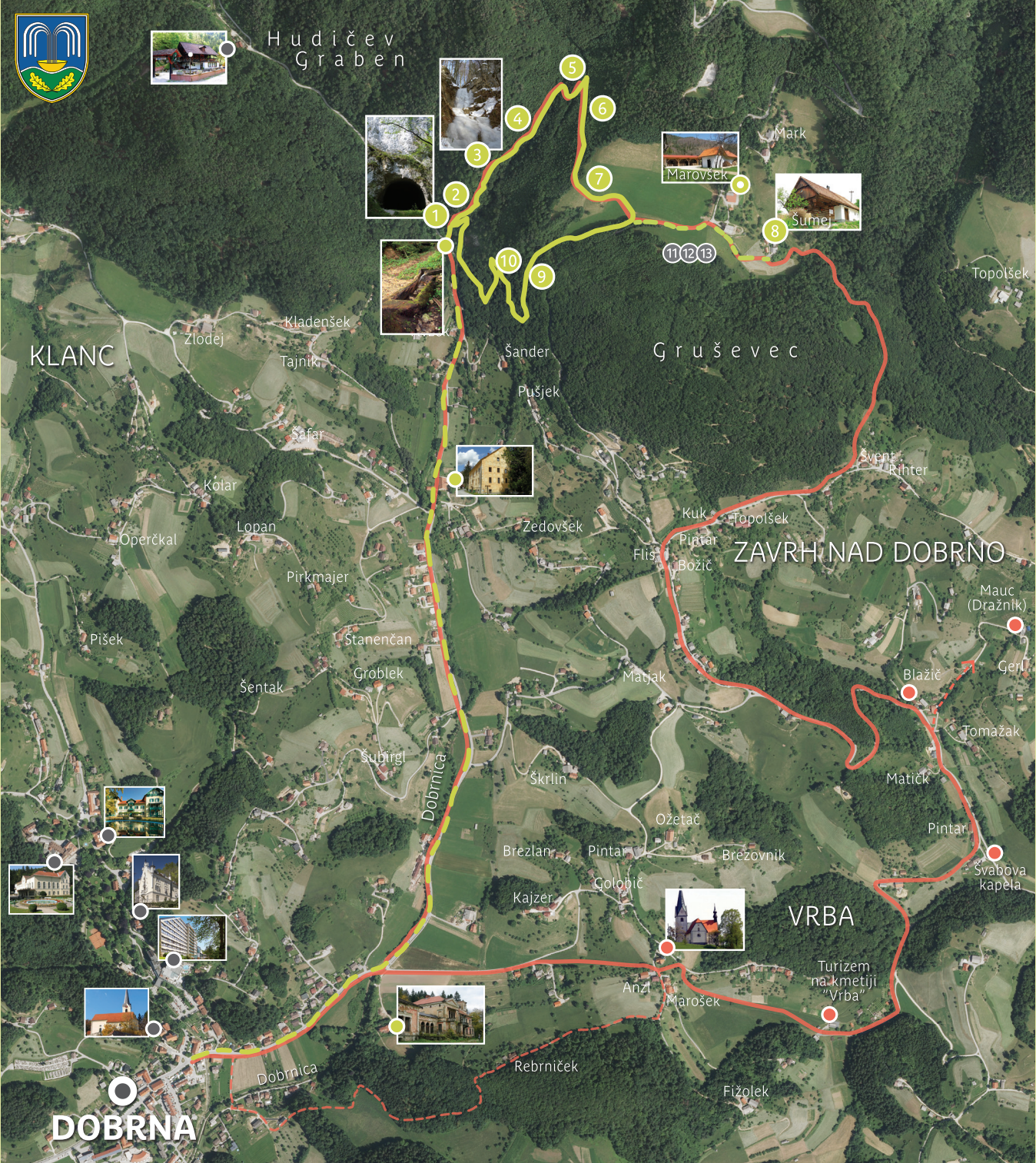
- GOZDNA UČNA POT / EDUCATIONAL FOREST TRAIL / WALDLEHRPFAD / SENTIERO DIDATTICO NEL BOSCO**

 - 1 Jama Ledenica Ledenica (Bierkeller) cave Ledenica (Bierkeller) Grotta Bierkeller-Ledenica
 - 2 Vrednota narave same The value of nature Wert der Natur selbst La bellezza della natura
 - 3 Trajnost ali skrajnost Sustainability or extremity Nachhaltigkeit oder Extrem Sostenibilità o calamità
 - 4 Življenska tekočina / The liquid of life / Lebenssaft / Fonte di vita
 - 5 Ona ve, kako / She knows how to / Sie weiß, wie / Madre natura sa come si fa
 - 6 In zmagovalec je ... And the winner is... Und der Gewinner ist ... Il vincitore è ...
- ANINA POT / ANA'S TRAIL / ANNA-WEG / IL SENTIERO DI ANNA**

 - 7 Kultura prostora / The culture of the environment / Raumkultur / Cultura ambientale
 - 8 Šumejeva domačija s črno kuhinjo / The Šumej homestead with an open-fire kitchen / Gehöft Šumejeva domačija mit schwarzer Küche / Fattoria Šumejeva domačija con la tipica cucina nera
 - 9 (Ob)varovanje / Conservation and protection / (Vorbeugung) Schutz / Conservazione
 - 10 Koža planeta / The skin of the planet / Haut des Planeten / La pelle del pianeta

Dolžina poti / Path length / Weglänge / Lunghezza del percorso: 2800 m
Čas hoje / Walking time / Wanderzeit / Tempo di percorrenza: 1 h 45 min

Hoja po označenih poteh je na lastno odgovornost. / Walking on marked trails is at your own risk. / Die Wanderung auf markierten Wegen erfolgt auf eigene Gefahr. / Il cammino lungo i percorsi segnati è sotto la propria responsabilità.



WALDLEHRPFAD

Dobrna, eingebettet im Schutz der Waldhänge des Kalkgebirges Paški Kozjak, bietet neben dem Kurtourismus zahlreiche Aktivitäten, die Ihren Aufenthalt im ältesten Kurort im slowenischen Raum entspannend, interessant und auch etwas lehrreich gestalten.

Im Reiseführer Dobrna ist eine Auswahl an Wanderwegen zu finden, die den Reisenden in die Welt des Kultur- und Naturerbes führen.

Der Waldlehrpfad Dobrna mit Infotafeln verleitet von Punkt zu Punkt zur Beobachtung der unberührten Natur und zum Nachdenken über die Rolle des Menschen bei der Veränderung des ursprünglichen Naturraums in eine Kulturlandschaft und die Bemühungen zur Erhaltung des Gleichgewichts in der Umgebung, die nicht allein auf der Ausbeutung der natürlichen Ressourcen basiert.

Der Ausgangspunkt des Weges ist im Zentrum von Dobrna. Der Wegweiser führt uns in Richtung Schlucht Hudičev graben. Auf dem ca. 2 km langen Abschnitt überquert man die neu errichtete Brücke Haiderjev most, kurz vor Beginn des Lehrpfades befindet sich das Schloss Gutenek, bald danach gelangt man jedoch zum Einstiegsunkt auf den Waldlehrpfad Dobrna -Höhle Ledenica, eine in der Vergangenheit in Kalksteinmasse eingemeißelte Höhle für den Bedarf des nahegelegenen Bierbrauers (1). Von dort aus steigt der Weg entlang des Randes der wilden sintflutartigen Schlucht Drenovec (2), einer der seltenen noch unversehrten Erscheinungen über die Wechselbeziehung zwischen Wald und Wasser, dieser Lebensflüssigkeit unseres Planeten (3,4) an. In Slowenien ist ein verhältnismäßig großer Anteil an natürlich erhaltenen Wäldern vorhanden. Bei Waldeingriffen hält man sich durch die naturidentische Forstwirtschaft an das Vorbild der Natur, die die vitalsten Bäume (5,6) wählt, erhält und züchtet. Auf diese Weise bleibt der Wald in der Raumkultur dessen Rückgrat (7,9), wobei der Waldboden die Oberfläche der Erdkruste darstellt; durch das Zusammenwirken der Vegetation, Tieren und Zersetzer im Boden stellen sie ein unersetzliches Gebilde dar (10).

Zwischen den Punkten 7 und 8 befinden sich zwei Abzweigungen von der Hauptroute des Waldlehrpfades, der größtenteils entlang des Anna-Weges verläuft, der nach der Eigentümerin des Gehöfts Šumejeva domačija mit erhaltenem ursprünglichem architektonischem Aufbau mit schwarzer Küche (8) benannt wurde. Es steht am Rand einer Hochebene in unmittelbarer Nähe des Bauernhofes Marovškova kmetija mit Picknickplatz. Am Waldrand werden die Baumarten, die für die hiesige Waldformation typisch sind, und die charakteristischen Tiere in diesem Umfeld sowie Kinderspiele zum Thema Kenntnis der Waldbäume vorgestellt (11,12,13).

Der letzte Teil des Weges fällt über die Felsspitzen entlang des Steilhangs ab und endet am Ausgangspunkt des Weges – bei der Höhle Ledenica.

http://gozdnaucnapot.dobrna.si/